



Compagnie Show Devant

**HISTOIRE**  
de la  
**MOUETTE et du CHAT**  
qui lui apprit à voler...  
*de* Luis Sepùlveda

Adaptation : Marie-Anne Denis et Marielle Coubaillon

Buitages et composition musicale : Jean-Louis Bettarel

Interprètes : Marielle Coubaillon et Jean-Louis Bettarel

Mise en scène : Marie-Anne Denis

Collaboration artistique : Anne Gaydier

| CREATION 2023 |



# Histoire de la mouette et du chat qui lui apprend à voler...

Une adaptation

## La démarche

Suite à plusieurs expériences en direction du jeune public, notamment des lectures spectacles « *Papa , maman* » (2016), « *Les Zinzins de l'assiette* » (2018), « *Bêtes, pas bêtes !* » (2022), nous avons eu le désir de nous lancer dans une création jeune public : « *L'histoire d'une mouette et du chat qui lui apprend à voler* » de Luis Sepúlveda.

Ce classique de la littérature jeunesse, nous l'imaginons d'abord comme une partition. Pas de marionnettes, ni de projections, mais une succession de tableaux sonores et visuels (mais non illustratifs) qui donnent vie au récit.

Voix, objets, bruitages, mélodies, se relaient, se mêlent, se répètent.

Pour le spectateur, le son devient un écran où fabriquer ses propres images, son film intérieur.

Un spectacle à voir par les oreilles... Les yeux grands ouverts...

*L'histoire d'une mouette et du chat qui lui apprend à voler* » s'inscrit dans la lignée des créations précédentes de la Compagnie Show devant, qui conjuguent musicalité et théâtralité, mais également dans une exploration que la compagnie souhaite initier autour de la thématique de la relation de l'homme « au vivant ».

## L'histoire

Lors de sa toute première migration, Kengah, une mouette aux plumes argentée, est victime d'une marée noire. Dans un ultime effort, elle parvient à voler jusqu'au port. Elle s'échoue sur le balcon de Zorbas, le chat grand noir et gros. Avant de mourir, elle va pondre un oeuf.

.../...



- Elle arrache à Zorbas trois promesses :
- Ne pas manger l'oeuf
  - Le couvrir jusqu'à la naissance du poussin.
  - Lui apprendre à voler.

C'est toute la bande des chats du port qui se lance dans cette aventure insolite  
« car la promesse d'un chat du port, engage tous les chats du port »

Sous ses airs cocasses, le récit de Luis Sepúlveda a une portée philosophique : la mort, la naissance, l'adoption, la transmission, l'amour, la tolérance, la différence, la découverte de soi, de l'autre, la construction de l'identité, l'engagement, le désir et la peur de grandir jusqu'à l'accomplissement effectif de la liberté, sont autant de

## Note d'intention

### L'ADAPTATION SCÉNIQUE

Il n'y a pas eu de réécriture mais des choix opérés afin que la durée du spectacle n'excède pas 55 minutes. La trame de l'histoire, sa construction, à savoir l'alternance de la narration et des dialogues, la langue de l'auteur seront respectés.

Nous serons fidèles à ce qui nous a touchés, à ce pourquoi nous avons eu le désir de mettre en scène ce texte.

L'adaptation scénique, préserve les lignes de tension entre le sensible et le cocasse, le possible et l'impossible, le réel et l'irréel.

S'emparer de ce conte d'auteur, c'est laisser affleurer les différentes strates du récit, les sédimentations, convoquer l'invisible en s'appuyant sur la matérialité du plateau (objets sonores, instruments, micros).

L'imaginer en tableaux sonores c'est aussi parier sur la puissance du langage (son et voix) pour déplier toutes les couches du récit, et échapper à toutes tentatives d'illustrations.

### MISE EN SCÈNE

La fable de Luis Sepúlveda, recèle la présence d'un poète, il surgit à la fin de l'histoire comme une entité nécessaire à la continuité de la vie...

Tel un passeur...

Il est celui qui « vole avec les mots » et qui permet à la petite mouette de prendre son envol.



## .../... Note d'intention

Cette figure du poète est symbolisée par une machine à écrire.  
Les deux actants (la comédienne et le musicien) sont convoqués par le son des touches.  
Au son du clavier se mêle alors la pluie, puis le vent, la mer, créés en direct.  
L'histoire s'écrit...L'espace scénique devient l'espace de l'écriture.

### AU PLATEAU, UN DUO

#### **Une comédienne : elle porte le récit**

- Elle s'empare de la narration, des dialogues, elle passe de l'un à l'autre, d'un personnage à l'autre.
- Elle donne vie aux différents personnages par sa posture, ses déplacements, et sa voix. À la façon des doubleurs de dessins animés, elle incarne toutes les voix des protagonistes ( 5 chats, Afortunada la petite mouette et le chef des rats). Elle est amplifiée ( micro cravate), le micro ouvre des possibles pour la spatialisation du son mais également pour créer avec des effets, les différents espaces où se déroule l'action.
- Le texte est une matière sonore.

Un soin particulier sera accordé aux différents timbres, registres vocaux pour donner corps aux personnages (souffle, hésitation, grommèlement, déglutition).

Par le jeu mais aussi par l'objet et par le son s'opèrent des changements d'échelle, des plans larges ou serrés.

#### **un musicien : il crée en direct le son /bruitage, mélodie.**

- Dans l'idée du bruiteur de fictions radiophoniques , il joue avec de nombreux objets et matières hétéroclites, avec des petits instruments de musique, avec les sons de sa bouche, avec un clavier, un looper et des micros.
- Il manipule en direct des objets, comme à la radio avec ses bouts de ficelles sonores.  
*Dans un ballon, se cache les ailes d'un oiseau. C'est faux mais bien réel. L'artificiel est plus vraisemblable que le réel.*
- L'univers sonore du bruitage et du cartoon se complètent : bruitage avec la bouche, instruments de musique.

La matière sonore peut créer un lieu : mer, balcon, cave, égouts.. Elle peut dilater ou concentrer l'espace (amplification, delay, reverbe...). Elle peut aussi donner à entendre/voir un déplacement, une action, ou encore l'émotion d'un personnage. Les diverses composantes sonores proposent un véritable décor. Le public à son tour interprète ces données et constitue un espace imaginaire, par l'intermédiaire des sons et des truchements qu'on lui fait entendre et qui se fabrique devant lui.

*Ce qui est à l'oeuvre c'est la capacité de perception et son trouble.*

*Nous cherchons à faire partir l'imagination sur les pistes que lui tendent les phénomènes sonores.*

## LA MÉLODIE : PARTIES MUSICALES

- Elle est jouée en direct
- Elle peut être : tempo / ponctuation - tempo / respiration - sentiment / émotion

## LA CHANSON

- une seule chanson composée, c'est une chanson-scandée : le chœur des rats.
- Une autre est issue de la variété italienne , elle intervient pour l'envol final de la mouette : « Volare » de Domenico Modugno.

**Son, musique, voix mais aussi objets fabriquent des tableaux acoustiques et visuels.**

**Par l'activité de tous ces matériaux, quelque chose se joue qui emprunte également au cinéma, quelque chose d'un montage qui se crée ici et maintenant.**

**Une forme agissant à la fois comme un miroir grossissant qui dévoile les rouages de la fabrication et comme un miroir réfléchissant qui renvoie le public à lui-même, à sa propre intériorité.**

**Une forme hybride, émaillée d'objets hétéroclites pour guider le jeune spectateur sur le chemin de son imagination, « son cinéma intérieur ».**

## Le dispositif, la scénographie

- Une grande table container, avec un plan en hauteur, évoque à la fois l'univers portuaire, l'atelier du bruiteur et aussi le bazar de Harry , un des lieux phare de la fable.
- Les espaces extérieurs à la table, existent par des sources lumineuses manipulables depuis la structure centrale.
- La comédienne peut en manipulant les sources lumineuses, créer ses espaces de jeux, les lieux de l'actions.





## Actions de médiation



La compagnie Show Devant propose des ateliers de médiation autour de sa création : « **L'objet fait son cinéma** ». En direction des scolaires, centres de loisirs. Public concerné : enfants de 7 ans à 9 ans.

**Objectif :** création d'une mini-fiction sonore

À partir d'une carte postale, une image, une histoire, des exercices ludiques en groupe sont proposés pour créer une petite forme qui intègre le son, l'objet et le jeu d'acteur. Il s'agit de mettre une histoire en mouvement par la voix et une multitude d'objets hétéroclites.

**Méthode pédagogique :**

***Construction de l'atelier du bruiteur***

Les participants seront conviés à apporter des objets pour constituer notre magasin de l'imaginaire (en plus des éléments apportés par la compagnie Show Devant) :

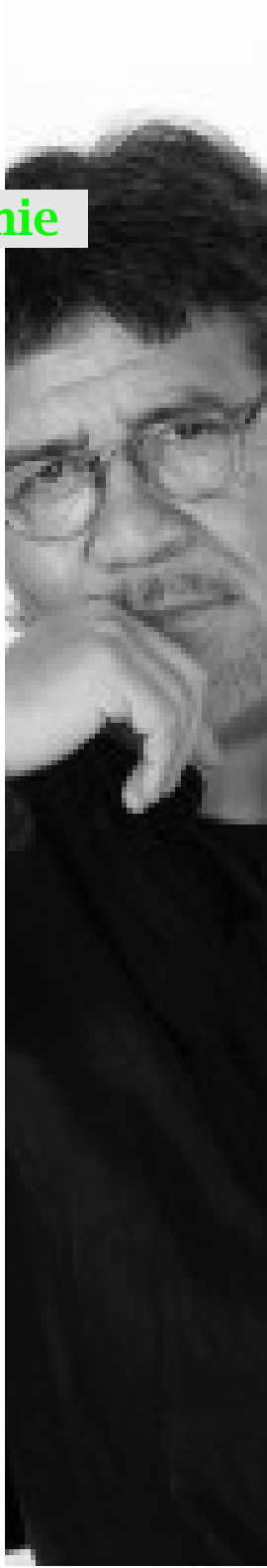
- des objets courants qui vous touchent ou vous amusent, des jouets avec une âme, des matières naturelles (écorce, sable, cailloux, terre, branches...), des matières traitées (ferraille, plastique, carton, papier journal, mousse...) du tissu...
- improvisations et exercices pour mettre en jeu son rapport à l'objet.
- construction d'un récit : story-board avec narration, dialogues, bruitage, ambiance sonore.
- affiner ses capacités d'animation de l'objet, le choix des bruits en fonction de l'objet, la recherche sur les ambiances sonores.
- développer une capacité à passer d'un registre à un autre : narrateur, voix, personnage (travail sur les registres vocaux).
- enregistrement.

## Luis Sepúlveda, biographie

Luis Sepúlveda est né en 1949 à Ovalle au Chili et est mort le 16 avril 2020 en Espagne. Militant communiste, il est emprisonné pendant plus de deux ans sous la dictature de Pinochet. Libéré en 1977, il voyage en Amérique latine, en Équateur, Colombie et au Pérou où il fonde des troupes de théâtre. Il s'engage également dans la défense des communautés indiennes. A partir de 1982, Luis Sepúlveda s'installe en Europe où il collabore à différents journaux, d'abord en Allemagne et en France avant de poser ses valises en Espagne, dans les Asturies, en 1996. Dans les années 1980, il s'est également engagé auprès de Greenpeace.

Son premier roman traduit en français et paru en 1992, *Le Vieux qui lisait des romans d'amour* connaît un succès mondial. Parmi ses autres oeuvres, on peut citer *Rendez-vous d'amour dans un pays en guerre* (1997), *Les Roses d'Atacama* (2001) ou encore *La fin de l'histoire* (2016).

*L'histoire de la mouette et du chat qui lui apprit à voler* ( 1996) est devenu un classique de la littérature jeunesse ( traduit en 26 langues. Prix Versele, Prix Sorcières).



# Petite histoire de la Compagnie

## La compagnie est née en 2002 à Clermont-Ferrand

La Compagnie Show Devant a été créée en 2002 par Marielle Coubaillon, comédienne et metteuse en scène, et par Jean-Louis Bettarel, musicien et compositeur. Anne Gaydier les a rejoints sur la dernière création en 2018 pour poursuivre l'aventure.

## Ligne artistique

Dès ses débuts axe sa recherche autour d'un théâtre protéiforme, où l'ouverture à d'autres domaines artistiques (particulièrement le son, la musique) permettent d'enrichir le langage scénique... Une place privilégiée est accordée à l'acteur, toujours au centre du projet.

*Elle se tourne particulièrement aux écritures contemporaines, celles qui mettent en perspective le monde où l'on habite, qui tentent d'en traduire les bouleversements, les déchirures, les espoirs, et surtout la complexité.  
Des écritures fictionnelles et singulières aux prises avec le réel, pour l'interroger en jouant, pour laisser émerger la légèreté, le tragi-comique-moderne.*

## Un collectif d'artistes

Autour d'un collectif d'artistes chargé de la conception artistique des projets, elle axe son activité autour de trois pôles majeurs : la création, la diffusion et les actions de médiation.

Le Collectif est ouvert et selon les projets, la compagnie travaille avec la complicité d'autres artistes.

*Le cœur d'artistes ainsi créé s'empare du projet et œuvre à le déployer.*

## Dernières créations

2022 - 2023 - **Histoire de la mouette et du chat qui lui apprend à voler...**, spectacle jeune public de Luis Sepúlveda.

2018 - **Que quelque chose se passe**, d'après Leslie Kaplan

2012- **Shitz**, d' Anokh Levin

.../...

**Lectures et lectures-spectacles**

2022 - **Bêtes, pas bêtes**, lecture musicale et sonore

2019 - **Palabres** , extraits de textes de la littérature contemporaine de l'Afrique francophone

.../...







## Marie-Anne Denis / Mise en scène

... a débuté le théâtre dans les Ateliers Universitaires de Clermont-Ferrand avec Marielle Coubaillon, qu'elle assiste ensuite sur la mise en scène de « **No way Veronica** » d'Armando Llamas et sur la reprise du spectacle « **L'amour, l'amour, l'amour** » ( Cie Show Devant).  
... en 2010 elle intègre l'Académie - École Supérieure de Théâtre en Limousin sous la direction pédagogique d'Anton Kouznetsov.  
... joue dans « **Les Décembristes** » mise en scène Vera Ermakova, ainsi que dans « **La Visite de la Vieille Dame** » mise en scène Paul Golub au CDN de l'Union.  
... nourrie du désir de mettre en scène, elle assiste Thomas Quillardet sur « **Comme des chevaliers Jedi** » écrit par Marcio Abreu, ainsi que Magali Leris sur « **Sophocle** ».  
... A l'issue de sa formation, elle joue « **Elle est là** », dans une mise en scène Bruno Marchand.  
... Avec l'ensemble de sa promotion, le Collectif Zavtra émerge. Elle joue avec le Collectif Zavtra en 2014, « **Les derniers jours de l'Humanité** » de Karl Kraus mise en scène Nicolas Bigard a la MC93 .  
... elle met en scène avec Léa Miguel, « **Frida K Variation** » au CDN de l'Union, et affirme aujourd'hui ce désir de mettre en scène et d'écrire ses textes dont « **Rose my Dear** » avec Léa Miguel.



## Marielle Coubaillon / Mise en scène et Jeu

... suit une formation de comédienne au sein de l'école de l'atelier théâtral national de la Maison de la Culture de Bourges( ATR).  
... s'installe à Clermont Ferrand et travaille avec de nombreuses compagnies de la région Auvergne notamment le «Wakan théâtre», la «Compagnie DF», le «Théâtre du pélican», « Brut de béton compagnie», «Le zèbre théâtre», «Les ateliers du Capricorne» et plus récemment «L'écart théâtre».  
... s'exporte aussi , on l'a vu avec Jean-Louis Hourdin :« A l'aventure », avec Benoît Resillot : « C'est pas la même chose » (Compagnie Atopique), Christophe Léodey: « L'humanité ordinaire » (C.D.N Caen), et avec Frédéric Fisbach (Compagnie Atopique) : « Agrippina de Haendel » sur le livret de Grimani ; direction musicale Jean-Claude Malgoire, comédienne dans l'opéra et dans la forme théâtre où elle joue le rôle d'Agrippine.  
... met en scène plusieurs spectacles pour le Théâtre du Pélican, compagnie avec laquelle elle collabore étroitement.  
... pour la Compagnie Show devant elle écrit et joue «L'amour, l'amour, l'amour», elle met en scène «No way Véronica + Bande annonce= 2 pièces piégées» d'Armando Llamas et «Shitz» de Hanoch Levin. elle met en scène et joue avec Anne gaydier « Que quelque chose se passe » d'après Leslie Kaplan.  
... imagine plusieurs lectures-spectacle, toujours pour la Compagnie Show Devant.  
Mémoires de porc-épic d'Alain Mabanckou, Papa, maman d'après des albums jeunesse sur la parentalité,  
Palabres d'après des extraits de textes d'écrivains d'Afrique francophone, Bêtes, pas bêtes ! d'après des albums jeunesse sur le thème des animaux.



## Jean-Louis Bettarel / Bruiteur, compositeur, instrumentiste

... Pianiste de jazz et musiques actuelles, multi-instrumentiste  
... S'est formé en participant à des stages de **Georges Aperghis** ( théâtre musical ) ; de **Patrice Galas** et **Michel Forenbach** du C.I.M de Paris ( jazz ).  
... Débute dans de nombreuses formations de jazz et de rock...  
... Travaille dans la même période en studio accomplissant des travaux d'**arrangements et de compositions** tout en se formant à l'ingénierie du son... (BTS audiovisuel option son)  
... Compose pour l'image (**Atalante production**) en tant que designer sonore ...  
... Intègre plus tard le groupe « **baron du délire** » (7 années de tournées dans tous lieux ; SMAC, festivals, bars-concert, deux albums dont l'un chez UNIVERSAL). ...  
... Compose depuis plus d'une quinzaine d'années pour le théâtre ; **La Compagnie Deschamps** , **la compagnie DF** ; **les Ateliers du Capricorne** ; **la compagnie Théâtre pas sage** ; **le Théâtre du pélican** ; **Ecart Théâtre** ...  
... **formateur** à l' **A.F.M.A** à Clermont FD (formation aux musiques actuelles) ...  
... Pour la « **Cie Show devant** » il écrit et interprète les musiques de « **No way Véronica et bande annonce** » de Armando Llamas, « **Héros limite** » de Ghérasim Luca, « **Compartment fumeurs** » de Zoé Valdés , « **Mémoires de porc-épic** » d'Alain Mabanckou et « **Shitz** » D'Hanokh Levin, « **Que quelque chose se passe** » d'après Leslie Kaplan  
... initie le mouvement **Slam** en Auvergne avec Nadège Prugnard (**Cie Magma Performing Théâtre**) et Marielle Coubaillon ( **Cie Show Devant** )...  
... S'intéresse particulièrement à toutes **expériences musicales** impliquant d'autres formes artistiques, pour lui chaque art est fractal et renvoie aux autres.



## Anne Gaydier / Regard artistique

... se forme au Conservatoire d'Art Dramatique de Clermont-Ferrand et pratique la danse de façon assidue. Suivent 10 années parisiennes : Cie Sourous et Cie du Chien Fou, une création francobelge Cie de l'escabelle et un retour en Auvergne.  
... poursuit son travail de comédienne avec les compagnies **Théâtre du Pélican**, **Théâtre des Guetteurs d'Ombres**, **Les Guêpes Rouges Théâtre**, **Ecart théâtre**, **la Cie DF**, **Etc'art** , **Lectures à la Carte** et **Show Devant**.  
... exerce son métier entre théâtre classique (**La mégère apprivoisée** Shakespeare, **Marie Tudor** Hugo, **Georges Dandin** Molière...) et théâtre contemporain ( **la fille aux oiseaux** B. Castan, **Les muses orphelines** M.M. Bouchard, **Richard III** C. Bene, **Ahora y siempre** (mémoires des exilés espagnols) R. Montserrat, **Amoureuse** (une Phèdre) création les Guêpes Rouges, **7 mn chrono** M. Jouvancy, **Shitz** H.Levin (Cie Show Devant) **L'autre chemin des Dames** (Ecart Théâtre) **Nos Futurs** (Guêpes rouges Théâtre), elle met en scène et joue **Que quelque chose se passe** ( Cie show devant)  
Lectures spectacle (Lectures à la carte, Show Devant etc...) et assistantat à la mise en scène (Jean Renaud Garcia ; Pascale Siméon ; Rachel Dufour)

## Pierre Court / Créateur lumières

... Travaille comme créateur lumières pour différentes compagnies de théâtre : **EtcArt**, **Actuel Théâtre**, **Les Voleurs de Poules**, **La compagnie de l'Abreuvoir**

... Travaille également dans le domaine de la danse en participant au festival de la Jeune création, aux 20 ans de l'ADDMD 63

... Poursuit en créant à la fois pour des compagnies de danse notamment la Compagnie Wejna et des compagnies de théâtre.

## François Jourfier / Plasticien, scénographe et constructeur

... Crée des scénographies pour l'événementiel, notamment pour le **festival Europavox** , **Art air festival cantal**, **les Trans Urbaines**, **le festival Plein la Bobine**, **Festival Puy de Môme**

... Travaille pour le théâtre comme constructeur et/ou scénographe, pour la compagnie Soon « **Les inédits** » ; le théâtre du Pélican « **C'moi ki é cramé la poubelle** » , « **La carte des routes et des royaumes** » , « **Lève ta garde** » , « **Léo et Juliette** » ; Les Guêpes rouges- théâtre « **Come give us a speech** ».

## Louis Sureau / Technicien son

... en 2017 obtient son BTS audiovisuel option son .

... travaille au **104** à Montluçon.

... accompagne la Compagnie **La belle Meunière** sur le spectacle « **Bachelard Quartet** ».

... tourne avec la rappeuse **Illustre**.





**COMPAGNIE SHOW DEVANT**  
17 rue Gautier de Biauzat  
63000 Clermont-Ferrand  
[www.compagnie-show-devant.fr](http://www.compagnie-show-devant.fr)  
[show.devant@free.fr](mailto:show.devant@free.fr)  
06 41 01 84 97

Association Loi 1901 - APE : 9001Z  
SIRET : 401 268 750 00023  
Licences : 2-1125018/3-1125019

